



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite. - Ministry of Labour and Social Welfare.

Republika e Kosovës-REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA VLADA-GOVERNMENT MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare Sertori i Arkivës-Sektor Archive-Archive Sector	Nr. Prot: Proj Prot: 135 Data: Datum: 05.04.2017 Përbashkë: Rishitja
Organizimi: Org. jedinicë: No. i Listësve: No. lista: 05	

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 03/2017
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.08/2010 PËR PROCEDURAT
ADMINISTRATIVE TË KTHIMIT TË PAGESAVE NGA SHFRYTËZUESIT E SKEMËS SË NDIHMËS SOCIALE
TË FITUARA PA BAZË LIGJORE


ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 03/2017
FOR THE AMENDMENT AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.08/2010 FOR
THE ADMINISTRATIVE PROCEDURE OF RETURNING THE PAYMENT FROM THE USERS OF THE
SOCIAL ASSISTANCE SCHEME OBTAINED WITHOUT LEGAL BASES

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 03/2017
ZA IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.08/2010 ZA PROCEDURE POVRATKA
ISPLATA IZ ŠEME SOCIJALNE POMOĆI DOBIJENIH BEZ PRAVNOG OSNOVA

<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Duke u bazuar në nenin 10, paragrafin 10.1 të Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë (Gazeta Zyrtare e institucioneve të përkohshme të vetëqeverisjes në Kosovë / Prishtinë :viti ii / nr. 15 / 01 gusht 2007), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr këtë:</p>	<p>Minister of the Ministry of Labour and Social Welfare,</p> <p>Relying on Article 10, paragraph 10.1 of the Law Nr. 2003/15 on Social Assistance Scheme in the Republic of Kosovo (Official Gazette of the Provisional Institutions of Self-Government in Kosovo/ Prishtina: Year II / no. 15 / August 1, 2007), article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Issues this:</p>	<p>Ministar Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>Pozivajući se na član 10, stav 10.1 Zakona br. 2003/15 o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu (Službeni list Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu / Pristina godina ii/ br 15 / 01Avgusta 2007 godine), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),</p> <p>Donosi ovo:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 03/2017</p> <p>PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.08/2010 PËR PROCEDURAT ADMINISTRATIVE TË KTHIMIT TË PAGESAVE NGA SHFRYTËZUESIT E SKEMËS SË NDIHMËS SOCIALE TË FITUARA PA BAZË LIGJORE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 03/2017 FOR THE AMENDMENT AND SUPPLEMENTING THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.08/2010 FOR THE ADMINISTRATIVE PROCEDURE OF RETURNING THE PAYMENT FROM THE USERS OF THE SOCIAL ASSISTANCE SCHEME OBTAINED WITHOUT LEGAL BASES</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 03/2017 IZMENU I DOPUNU ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.08/2010 ZA PROCEDURE POVRATKA ISPLATA IZ ŠEME SOCIJALNE POMOĆI DOBJENIH BEZ PRAVNOG OSNOVA</p>

<p align="center">Neni 1 Qëllimi</p>	<p align="center">Article 1 Aim</p>	<p align="center">Član 1 Svrha</p>
<p>Ky Udhëzimi Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ nr.08/2010 për procedurat administrative të kthimit të pagesave nga shfrytëzuesit e skemës së ndihmës sociale të fituara pa bazë ligjore.</p>	<p>This Administrative Instruction aims to amend and supplement the Administrative Instruction no.08 / 2010 for the administrative procedures of returning the payment from the users of social assistance scheme obtained without legal basis.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj izmenu i dopunu Administrativnog Uputstva br.08 / 2010 o administrativnim procedurama povratka isplate od korisnika šema socijalne pomoći dobijene bez pravnog osnova.</p>
<p align="center">Neni 2</p> <p>1. Në tërë tekstin e Udhëzimit Administrativ bazik, fjala “ DMS”, zëvendësohet me fjalën “ DPSF “.</p> <p>2. Në tërë tekstin e Udhëzimit Administrativ bazik, fjala “Departamenti të Mirëqenies Sociale”, zëvendësohet me fjalën “Departamenti për Politika Sociale dhe i Familjes “.</p> <p>3. Në tërë tekstin e Udhëzimit Administrativ bazik, fjala “Drejtori”, zëvendësohet me fjalët “ Udhëheqësi i Skemës së Ndhmës Sociale “ .</p> <p>4. Në tërë tekstin e Udhëzimit Administrativ bazik, fjalët “Ministritë së Ekonomisë dhe Financave”, zëvendësohet me fjalët “Ministritë së Financave “.</p>	<p align="center">Article 2</p> <p>1. In the entire basic text of the Administrative Instruction, the word "DSW" is replaced with "DSFP".</p> <p>2. In the entire basic text of the Administrative Instruction, the word "Department of Social Welfare" is replaced with "Department of Social and Family Policy".</p> <p>3. In the entire basic text of the Administrative Instruction, the word "Director" is replaced by " Head of the Social Assistance Scheme."</p> <p>4. The entire text of the basic Administrative Instruction, the words "Ministry of Economy and Finance" is replaced with the words "Ministry of Finance".</p>	<p align="center">Član 2</p> <p>1. U ceom tekstu Administrativno Uputstvo, reči "DSZ " je zamenjen sa reči "DSFP".</p> <p>2. U celom tekstu Administrativno Uputstvo, reči “Department Socijalne Zastite” je zamenjen sa reči “Department za Socijalne Politike i Porodice”.</p> <p>3. U celom tekstu bazičnog Administrativno Uputstvo, reč "Direktor" zamenjuje se sa "Rukovodioc Šeme Socijalne Pomoći."</p> <p>4. U celom tekstu Administrativno Uputstvo, reči "Ministarstvo Ekonomije i Finansija" zamenjuju se rečima "Ministarstvo Finansija".</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>1. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, fjalia “ dhe dispozitave ligjore të Rregullores zbatuese nr. 2003/XX mbi zbatimin e Ligjit për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë” zëvendësohet me fjalën “ dhe Ligjit Nr. 04/L-096 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr.2003/15 për Skemën e Ndhmës Sociale në Kosovë.</p> <p>2. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik, pas paragrafit 1 shtohet paragraf i ri 1a, me tekstin si në vijim:</p> <p>1a. “Udhëheqësi i Skemës së Ndhmës Sociale, sa herë që e sheh të nevojshme, duhet të formojë komisione at-hoc për identifikimin dhe riverifikimin e atyre familjeve që shfrytëzojnë ndihmën sociale pa bazë ligjore dhe pas konstatimit zyrtar, familjeve iu ndërpritet e drejta në ndihmë sociale dhe inicohet procedura për kthimin e pagesave të paligjshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>1. Article 2 of the basic Administrative Instruction, paragraph 1, sentence " and the legal provisions of the executed Regulation no. 2003 / XX on the implementation of the Law on Social Assistance Scheme in Kosovo "shall be replaced with the sentence" and Law no. 04 / L-096 on amending and supplementing the Law No.2003 / 15 for the Social Assistance Scheme in the Republic of Kosova.</p> <p>2. Article 2 of the basic Administrative Instruction, after paragraph 1 the new paragraph is added 1a, with the following text:</p> <p>1a. Head of the Social Assistance Scheme, whenever it seems necessary, should establish committees at-hoc for identification and verification of those families that are benefiting from social assistance without legal basis and after official ascertainment, will terminated to families the right to the social assistance and initiated the procedure for the return of illegal payments.</p>	<p style="text-align: center;">Član3</p> <p>1. Član 2 bazičnog Administrativno Uputstvo stav 1, rečenica " i Zakonske odredbe Uredbe br.2003/XX za sprovođenje Zakona o Šemi Socijalne Pomoći na Kosovu "zamenjuje se sa rečenicom" i Zakona br. 04 / Z-096 o izmeni i dopuni Zakona br.2003 / 15 za Šemu Socijalne Pomoći na Kosovu.</p> <p>2. Član 2 bazičnog Administrativno Uputstvo posle stava 1,dodaje se novi stav 1a, sa tekstom kao u nastavku:</p> <p>1a. „Rukovodioc Šeme Socijalne Pomoći, kada je to potrebno, treba uspostaviti odbore at-hoc za identifikaciju i reverifikaciji tih porodica koje imaju korist od socijalne pomoći, bez pravnog osnova i nakon zvaničnog, potvrđivanja, porodici se prekida pravo na socijalnu pomoć i pokrenut je postupak za povratak nezakonitih isplata “ .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Neni 4 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 1, fshihet nga teksti i Udhëzimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Article 4 of the basic Administrative Instruction, paragraph 1, is deleted from the AI text.</p>	<p style="text-align: center;">Član4</p> <p>Član 4 bazičnog Administrativno Uputstvo stav 1 se briše se iz teksta Uputstva .</p>

<p>Neni 5</p> <p>Neni 8 i Udhëzimit Administrativ bazik, paragrafi 2, fjalët “fletëpagesat nga Banka për tërheqjen e ndihmave sociale “ fshihet nga teksti i Udhëzimit.</p> <p>Neni 6</p> <p>Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi shtatë (7) ditë nga dita e nënshkrimit të Ministrit të MPMS-së.</p>	<p>Article 5</p> <p>Article 8 of the basic Administrative Instruction, paragraph 2, sentence ‘‘ receipts from th Bank for withdrawal of the social assistance’’ is deleted from the AI text.</p> <p>Article 6</p> <p>Entery into force</p> <p>This Administrative Instruction, shall enter into force seven (7) days from the date of signature of the Minister of MLSW.</p>	<p>Član 5</p> <p>Član 8 bazičnog Administrativno Uputstvo, stav 2, reči: "Priznanice iz Banke za povlačenje socijalne pomoći" izbrisuju se iz teksta Uputstvo.</p> <p>Član 6</p> <p>Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra MRSZ.</p>
<p>Arban Abrashi</p>  <p>Minisër i MPMS-së</p> <p>04.04.2017</p>	<p>Arban Arbash</p> <p>Minister of MLSW</p> <p>_____.____.2017</p>	<p>Arban Abrashi</p> <p>Ministar MRSZ-te</p> <p>_____.____.2017</p>